STANFORD UNIVERSITY
STANFORD, CALIFORNIA 94305

DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

21 de marzo, 1979

Mi querido Eduardo:

Indudablemente se perdió una carta que te escribí hace un par de meses. No es raro. Ultimamente están pasando cosas raras con el correo. Esta te la mando certificada.

Sentí mucho que no fueras de la partida en el último viaje de los Quilas. Nos habríamos dado una buena conversada acerca de tus poemas, además de haberle agregado unas cuantas empanadas y hasta un Pisco que les tenía guardado. Bueno para la voz y para la memoria.

Déjame hablarte de tus poemas. En primer lugar, el Bando #1 resulta de una fuerza impresionante, in crescendo, leído aquí (estupendamente) por Nina Serrano en una traducción que hicimos juntos.

"Los invito señores / a poseer un tren en la edad media..."
Hay algo de poesía y antipoesía aquí que no se conjuga bien, quizá puedes trabajarlo más. "Oliendo la sonrisa de los árboles" y "les mostraremos nuestro sexo metálico" son imágenes difíciles que rompen el balance y chocan con otras excelentes.
"A Víctor" es un bello poema, vibrante, fuerte, lírico, que canta solo. La estrofa que empieza "Así que vagamente..." hasta "o nubes desterradas" me parece que detiene un poco el movimiento del poema.
En el verso "y que se queden muertos" pienso que necesitas un verbo más fuerte, dinámico. En el penúltimo verso "callémonos cantando" el verbo es negativo ¿no podría cambiarse por alcémonos o avancemos ? Algo por el estilo. La estrofa "Y ahora está callado" es muy buena.

"Consignas y deberes": hay para todos los gustos, marqué varias que me parecen notables y una que me hace dudar "Poner al menos una bomba en la embajada de Alemania".
"Más enigmas y deberes" es un poema en sí, tiene unidad y convence, se defiende solo. Muy bueno. Una sugerencia: trabajar más el último verso. Que Pinochet haga algo más terrible o absurdo.
"Nosotros" es un buen poema también, sólida estructura, se mueve con nitidez hacia un final ineludible.

Estos son comentarios hechos a la carrera. Me gustaría conversar contigo sobre poesía. Será para tu próximo viaje o cuando yo llegue por esos lados. Los Quilas estuvieron magníficos aquí. El Negro me dio una muestra de la canción con mi poema y la encontré macanuda. Le he dicho a Valjalo que no deje de mandarte la revista. Salió el numero 9 y está en prensa el 10. Bueno, Eduardo, un gran abrazo y mis cariñosos saludos.

Fernando